

J. TINBERGEN

Den Haag, 26 October 1954
Sijzenlaan 41

128
Mevrouw A.H. Methorst
van Ketwich Verschuur,
Van Stolkweg,
den Haag

Zeer geachte Mevrouw Methorst,

Er is niet de minste aanleiding voor U om U te verontschuldigen dat U nog eens mijn aandacht vestigde op de capaciteiten van Uw zoon. Het is eerder mijn taak om mij te verontschuldigen dat ik U nog niet terugschreef. De kwestie is, dat ik meende met terugschrijven beter te kunnen wachten tot ik iets bepaalds kon zeggen en dat is nog niet het geval. Ik heb in de afgelopen jaren zijn naam een paar keer genoemd, maar men ontmoet niet zo vaak mensen die een internationale conferentie te organiseren hebben waarbij de vertaling door tolken wordt verzorgd. Ik heb hem ook wels eens aanbevolen voor vertaalwerk, wanneer het er bijzonder op aankwam om een nauwkeurige vertaling te hebben. Het was mijn bedoeling om in deze richting door te gaan, in de hoop dat ik eens op iets nuttigs voor hem zou stuiten. Dat ik U in mijn vorige brief over hem schreef was, omdat het mij genoeg deed hem nu zelf te hebben zien optreden en ik moet zeggen op verdienstelijke wijze. Daardoor kan ik in het vervolg ook verklaren, dat ik hem zelf aan de gang heb gehoord. Mocht hij bij sollicitaties mijn naam willen noemen, dan kan ik dat nu met des te meer genoeg aanvaarden.

U zult te allen tijde met Uw man hartelijk welkom zijn, maar natuurlijk moet U daartoe wat beter weer afwachten dan we de laatste tijd hadden. Lang of kort zal Uw bezoek welkom zijn en het moet voor Uzelf geen gevoel van een verplichting zijn. Wij hebben het, zoals ik al schreef, bijzonder gewaardeerd dat U beiden de reis naar Amsterdam hebt ondernomen. In verband met het bovenstaande is het misschien goed dat ik U even vertel dat ik toevallig de eerste paar weken op reis zal zijn; ik heb beloofd mede te werken aan een economisch rapport over de ontwikkeling van de havens van Mexico. Na ongeveer de 18e November ben ik ook weer terug van een kort verblijf in Genève dat daar op volgt.

Met de hartelijke groeten voor Uw man en Uzelf,
mede namens mijn vrouw, en de meeste hoogachting,

Den Haag, 26 October 1924
 Sijtenlaan 44

Mevrouw A.H. Methorst
 van Ketwich Verschuur,
 Van Stolkweg,
 den Haag

Zeer gesachte Mevrouw Methorst,

Er is niet de minste aanleiding voor U om U te verontschuldigen dat U nog eens mijn aandacht vestigde op de capaciteiten van Uw zoon. Het is eerder mijn taak om mij te verontschuldigen dat ik U nog niet terugschreef. De kwestie is, dat ik meende met terugschrijven beter te kunnen wachten tot ik iets bepaalds kon zeggen en dat is nog niet het geval. Ik heb in de afgelopen jaren mijn naam een paar keer genoemd, maar men ontmoet niet zo vaak mensen die een internationale conferentie te organiseren hebben waarbij de vertaling door tolken wordt verzorgd. Ik heb hem ook wel eens aanbevolen voor vertaalswerk, wanneer het er bijzonder op aankwam om een nauwkeurige vertaling te hebben. Het was mijn bedoeling om in deze richting door te gaan, in de hoop dat ik eens op iets nuttigs voor hem zou stuiten. Dat ik U in mijn vorige brief over hem schreef was, omdat het mij genoegdeed hem nu zelf te hebben zien optreden en ik moest zeggen op verdienstelijke wijze. Daarvoor kan ik in het vervolg ook verklaren, dat ik hem zelf aan de gang heb gehoord. Mocht hij dit soort activiteiten mijn naam willen noemen, dan kan ik dat nu met des te meer genoegen aanvaarden.

U zult te allen tijde met Uw man hartelijk welkom zijn, maar natuurlijk moet U daarvoor wat beter weer afwachten dan we de laatste tijd hadden. Lang of kort zal Uw bezoek welkom zijn en het moet voor Uzelf geen gevoel van een verplichting zijn. Wij hebben het, zoals ik al schreef, bij- zonder gewaarsd dat U beiden de reis naar Amsterdam hebt ondernomen. In verband met het bovenstaande is het misschien goed dat ik U even vertel dat ik toevallig de eerste paar weken op reis zal zijn; ik heb beloofd mede te werken aan een economisch rapport over de ontwikkeling van de havens van Mexico. Na ongeveer de 18e November ben ik ook weer terug van een kort verblijf in Genève dat daar op volgt.

Met de hartelijke groeten voor Uw man en Uzelf,
 mede namens mijn vrouw, en de meeste hoogachting,